



UMOWA NR CPE/WST PL-BY-UA/...../2013

zawarta w dniu2013 roku w Warszawie

dla części I, II i III

pomiędzy:

Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Marka Zawiślaka** - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**,

a firmą z siedzibą w przy ul.,, posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP, wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS/wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez pod numerem, reprezentowanym przez Pana/Panią –.....

zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

Lub¹

Panem/Paniązamieszkałym/zamieszkałą w przy ul.,legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze.....oraz numerze PESEL....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub **„Stronami”** umowy.

§ 1

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-...-.../.../13, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759) część
2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska- Białoruś - Ukraina 2007 – 2013.
3. Przedmiotem umowy jest dostarczenie wybranych usług w ramach organizacji finału konkursu dla uczniów z Polski lub Białorusi lub Ukrainy, który ma odbyć się we Lwowie w dniach 18-22 września 2013. Ostateczne potwierdzenie ilości osób na posiłki nastąpi z wyprzedzeniem

¹ Dotyczy osób fizycznych





przynajmniej 5 dni roboczych. Szczegółowy zakres usług określa załącznik nr 1 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.

§ 2

1. W przypadku wykonywania oznakowania Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania przedmiotu umowy, zgodnie z zasadami Systemu identyfikacji wizualnej Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013 oraz zgodnie z zasadami odwzorowania flagi UE. Wszystkie niezbędne do wykonania materiałów wytyczne oraz pliki graficzne (formatu JPEG oraz EPS) Zamawiający przekazuje Wykonawcy w ciągu 2 dni roboczych od daty podpisania umowy.
2. Czas realizacji przez Wykonawcę i dostawy materiałów wymienionych w załączniku nr 1 do umowy w Części I pkt. 4: w ciągu 5 dni roboczych od dnia akceptacji przez Zamawiającego projektów, dostawa na koszt Wykonawcy do siedziby Zamawiającego, ul. Domaniewska 39a, Warszawa.
3. Strony wyznaczają następujące osoby uprawnione do kontaktów w imieniu każdej ze Stron w związku z realizacją niniejszej umowy:
 - a) po stronie Zamawiającego: w kwestiach merytorycznych, w tym do przekazania Wykonawcy plików, o których mowa w ust. 2 oraz akceptacji wzorów oznakowania: p. Andrzej Słodki, tel.: (22) 378 31 31, e-mail: andrzej.slodki@cpe.gov.pl;
 - b) po stronie Wykonawcy – _____.

§ 3

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego łączna wartość nie przekroczy zł brutto (słownie: i/100 groszy).
2. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszelkie koszty wszystkich czynności i materiałów (w tym koszty materiałów fotograficznych, graficznych, czcionek), niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, nawet jeśli nie zostały one wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy i jej załącznikach, oraz przekazanie praw autorskich do przedmiotu umowy. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności i materiałów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
4. Wskazane w ust. 1 wynagrodzenie obejmuje przekazanie praw autorskich oraz praw zależnych do przedmiotu umowy na polach eksploatacji wskazanych w § 9.





§ 4

1. Wykonawca jest uprawniony do wystawiania rachunku/faktury VAT z tytułu prawidłowo wykonanej umowy po wykonaniu zamówienia.
2. Zapłata wynagrodzenia następować będzie na podstawie rachunków/faktur VAT, wystawionych przez Wykonawcę w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionych rachunków/faktur VAT Zamawiającemu na adres:

Centrum Projektów Europejskich
Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Współpracy Transgranicznej
Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013
ul. Domaniewska 39a
02-672 Warszawa

Dane do rachunku/faktury:

*Centrum Projektów Europejskich
ul. Domaniewska 39 a
02-672 Warszawa
NIP: 7010 1588 87*

3. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia. Osobą odpowiedzialną za odebranie protokołu jest Pan Paweł Słowikowski, Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-BY-UA 2007-2013 lub osoba go zastępująca.

§ 5

Zamawiający zastrzega, że w trakcie realizacji zamówienia nie będzie ponosił kosztów za jakiegokolwiek usługi dodatkowe na rzecz uczestników Zadań (ponad zakres zamówienia określonego w SIWZ, np. dodatkowe usługi gastronomiczne i inne), które Wykonawca lub jego podwykonawcy będą świadczyć na rzecz uczestników, oraz nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone Wykonawcy lub jego podwykonawcom przez uczestników. Ewentualne koszty dodatkowe oraz odpowiedzialność za szkody ponoszą uczestnicy.

§ 6

Umowę zawarto na czas określony tj. od dnia podpisania umowy do dnia 8 listopada 2013.





§ 7

1. Jeśli dla prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążyą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.
3. Zamawiający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Wykonawcę ustawy, o której mowa w ust. 1, oraz postanowień niniejszej umowy.

§ 8

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy lub jego części Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% należnego maksymalnego wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1.
2. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.
3. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

§ 9

1. Strony umowy stwierdzają, że przedmiot umowy jest objęty prawem autorskim i jest tym prawem chroniony.
2. Z dniem przyjęcia przedmiotu umowy przez Zamawiającego i w ramach wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1, Wykonawca oświadcza, że przenosi na Zamawiającego, na zasadzie wyłączności, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania przedmiotem umowy, w kraju i za granicą, zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, z późn. zm.) w zakresie następujących pól eksploatacji:
 - a) utrwalanie;
 - b) digitalizacja;
 - c) wprowadzanie do pamięci komputera;
 - d) sporządzanie wydruku komputerowego;
 - e) zwielokrotnienie poprzez druk, nagrywanie na dysku optycznym;





- f) wprowadzenie do obrotu;
 - g) nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy;
 - h) publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części;
- a także upoważnia Zamawiającego do wykonywania zależnego prawa autorskiego.

§ 10

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz.93 z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 egzemplarz dla Wykonawcy.

§ 11

Integralną część umowy stanowią:

- Załącznik nr 1 – opis przedmiotu zamówienia,
- Załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy
- Załącznik nr 3 – zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji I Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia ... / odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego z dnia

Zamawiający

Wykonawca





ZAŁĄCZNIK NR 1 DO UMOWY

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Warunki ogólne:

- Przedmiotem zamówienia jest dostarczenie wybranych usług w ramach organizacji wyjazdu uczniów z Polski, Białorusi i Ukrainy do Lwowa w dniach 19-22 września 2013. Ostateczne potwierdzenie ilości osób na posiłki nastąpi z wyprzedzeniem przynajmniej 5 dni roboczych.
- Za procedurę przejazdu przez przejście graniczne Polska-Ukraina odpowiada Zamawiający (przejście graniczne Dorohusk albo Hrebenne – wybiera Zamawiający, decyzja zostanie podjęta najpóźniej na 10 dni roboczych przed wyjazdem), szacowany czas przekraczania granicy – nie więcej niż 1 godzina.
- Menu na osobę - obiad serwowany dla uczestników z Białorusi i Polski w trakcie podróży autokarem do Lwowa w dniu 19 września: zupa, danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje zupy, 3 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne np.: wołowina, wieprzowina, drób, ryba: pstrąg, dorsz, łosoś, miruna, lub podobne do uzgodnienia z Zamawiającym oraz jeden rodzaj dania wegetariańskiego); dodatki: surówka lub sałatka warzywna (2 rodzaje do wyboru, w ilości minimum 150 g/osobę), ryż (biały parboiled w ilości minimum 200 g/osobę), ziemniaki (w całości, „półksiężyc”, „Dauphine” lub „Puree”), 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, lody, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 250 ml na osobę) : sok 100%, napój gazowany lub herbata.

CZĘŚĆ I: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z POLSKI

1. Dostarczenie usług gastronomicznych:

- Obiad serwowany w trakcie podróży autokarem do Lwowa w dniu 19 września dla maksymalnie 34 osób w sali restauracyjnej przy trasie Lublin-Piaski oraz obiad serwowany w trakcie podróży powrotnej w dniu 21 września dla maksymalnie 34 osób w sali restauracyjnej przy trasie Piaski-Lublin (w tym maksymalnie 18 pakietów obiadowych na wynos w jednorazowych pojemnikach termoizolacyjnych). W obu przypadkach obiekt gastronomiczny musi dysponować parkingiem dla bezpiecznego postoju autokaru i 2 mini-busów w tym samym czasie oraz systemem minimum 4 kabin toaletowych z podziałem na toalety żeńskie i męskie. Godziny posiłków muszą zostać zsynchronizowane z godzinami przyjazdu uczestników (patrz usługi transportowe).
- Menu na osobę: zupa, danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje zupy, 3 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne np.: wołowina, wieprzowina, drób, ryba: pstrąg, dorsz, łosoś, miruna, lub podobne do uzgodnienia z Zamawiającym oraz jeden rodzaj dania wegetariańskiego); dodatki: surówka lub sałatka warzywna





(2 rodzaje do wyboru, w ilości minimum 150 g/osobę), ryż (biały parboiled w ilości minimum 200 g/osobę), ziemniaki (w całości, „półksiężyc”, „Dauphine” lub „Puree”), 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, lody, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 250 ml na osobę) : sok 100%, napój gazowany lub herbata.

2. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportu osób:

Organizacja przejazdu uczestników z 6 różnych miejscowości do Lwowa wg planu: przejazd mini-busami poszczególnych grup na lokalnych trasach krajowych do miejsca spotkania podczas przerwy obiadowej na wysokości Lublina, dalej podróż wszystkich uczestników z Polski jednym autokarem oraz powrót do Polski i ponowne rozwiezienie grup mini-busami (autokar może dowieźć także jedną z lokalnych grup). Dokładne godziny wyjazdów i miejsca podstawienia pojazdów do ustalenia na drodze kontaktów roboczych. Przejazdy muszą być tak zorganizowane, aby zakończyć podróż na Ukrainie do godziny 17.00 czasu polskiego w dniu 19 września 2013. Zastosowane pojazdy muszą być czyste, z aktualnymi dokumentami potwierdzającymi sprawność techniczną, rocznik pojazdów nie starszy niż 2009.

Trasy przejazdu i grupy w dniu 19 września 2013:

- Przewóz 14 osób wraz z ich bagażami na trasie Grajewo-Ostrołęka-Warszawa-Lublin – restauracja na obiad (z Grajewa 6 osób, 6 z Ostrołęki, 2 z Warszawy),
- Przewóz 18 osób wraz z ich bagażami na trasie Rzeszów – Bukowa k/o Biłgoraju – Lublin - restauracja na obiad,
- Przewóz maksymalnie 40 osób wraz z ich bagażami na trasie Lublin (restauracja na obiad) – Lwów – Stare Selo (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua). Wykonawca musi zapewnić pojazd gwarantujący komfortowe warunki jazdy (wymagane wyposażenie: fotele lotnicze z pasami, klimatyzacja), Wykonawca musi sprawdzić stan pojazdu i jego dokumentację, aby zagwarantować zgodność z ukraińskimi przepisami ruchu drogowego; Wykonawca musi zapewnić 2 kierowców na czas jazdy autokaru w obie strony (kierowanie na zmianę, minimalizacja przerw). Kierowcy muszą posiadać ważne paszporty. Koszty wyżywienia i noclegów kierowców pokrywa Wykonawca.

Trasy przejazdu i grupy w dniu 21 września 2013:

- Przewóz maksymalnie 40 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) – Lwów (centrum), postój autokarów we Lwowie maksymalnie do godziny 14:00 (uczestnicy mają czas na zwiedzanie)
- Przewóz maksymalnie 40 osób wraz z ich bagażami na trasie Lwów- Lublin (restauracja na obiad).
- Przewóz 18 osób wraz z ich bagażami na trasie Lublin – Bukowa k/o Biłgoraju – Rzeszów.





- Przewóz 14 osób wraz z ich bagażami na trasie Lublin – Warszawa – Ostrołęka – Grajewo

3. Zakup polis ubezpieczeniowych na czas podróży i pobytu uczestników 19-21 września

- Zakup 34 polis ubezpieczeniowych i przekazanie ich ubezpieczonym przed podróżą, polisa musi pokrywać ewentualne koszty leczenia w wysokości minimum 10 000 euro, w tym zakup lekarstw oraz koszty następstw nieszczęśliwych wypadków w wysokości minimum 2000 euro (średni kurs NBP z dnia wystąpienia szkody). Listę osób wraz z niezbędnymi danymi do ubezpieczenia przekazuje Zamawiający najpóźniej w dniu 12 września.
- Dodatkowe założenia: nikt z ubezpieczonych nie przechodzi przewlekłych chorób, w cenniku należy jednak dopisać wielkość dopłaty do polisy w przypadku stwierdzenia takiej choroby; podczas pobytu na Ukrainie (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) ubezpieczeni uczestniczyć będą w zajęciach edukacyjnych i sportowych.
- Zwrot ewentualnych kosztów musi być możliwy także na podstawie rachunków/faktur wystawionych w języku ukraińskim

4. Projektowanie, produkcja i dostawa materiałów promocyjnych

- Skład i druk 16 nalepek z jednakowym projektem (kolorowy wydruk wysokiej rozdzielczości minimum 720 dpi na ploterach najnowszej generacji), format A3, na folii w kolorze białym, nalepka odporna na trudne warunki atmosferyczne. Znaki graficzne do projektu dostarcza Zamawiający. Wykonawca musi oznakować autokar o którym mowa w Pkt. 2. czterema nalepkami. Wykonawca dostarcza także 3 tuby plastikowe, umożliwiające Zamawiającemu wysyłkę pozostałych nalepek bez ryzyka ich pocięcia i uszkodzenia.
- Skład i druk 130 nalepek z jednakowym projektem (kolorowy wydruk wysokiej rozdzielczości minimum 720 dpi na ploterach najnowszej generacji), format A4, na folii w kolorze białym, nalepka odporna na trudne warunki atmosferyczne, znaki graficzne do projektu dostarcza Zamawiający.
- Skład i druk 30 plakatów formatu B1, kolorowy wydruk wysokiej rozdzielczości minimum 720 dpi na ploterach najnowszej generacji). Wykonawca dostarcza także 3 tuby plastikowe, umożliwiające Zamawiającemu wysyłkę plakatów bez ryzyka ich pocięcia i uszkodzenia.
- Dostawa 10 ram typu OWZ do plakatów formatu B1, aluminiowe profile, ramy wyposażone w folię antyrefleksyjną z filtrem UV, tył ramy wykonany z trwałego, odpornego na pęknięcia materiału, profile ram anodowane na kolor srebrny, szybka bezpieczeństwa z plastiku giętkiego (antyrefleksyjnego minimum 1mm), szerokość ramy maksymalnie 25 mm, narożniki kwadratowe. Ramy w opakowaniach chroniących przed zniszczeniem.
- Dostawa materiałów do animacji: a) 14 zestawów do malowania twarzy (farby i minimum 2 pędzle w każdym zestawie), wysokiej jakości farby do ciała, aktywne w świetle UV - 14 kompletów po minimum 5 kolorów farb w każdym: biały, czerwony, żółty, niebieski, zielony), b) komplet 200 balonów różnokolorowych (balony klasyczne średnie), c) 6 pompek





do balonów; d) zestaw 50 sztuk wysokiej jakości kolorowych, plastikowych piłek, średnica 7cm (+/- 2 mm), mix kolorów tęczy; e) zestaw 12 kostek do gry, f) piłka do siatkówki; e) piłka do koszykówki

5. Animacja komputerowa i cyfrowy montaż wideo:

- Wykonanie do dnia 16 września włącznie 3-minutowej animacji komputerowej 2d promującej współpracę transgraniczną, animacja na podstawie scenariusza i zdjęć Zamawiającego (przekazanie materiałów w dniu podpisania umowy). Wykonawca może zgłaszać swoje propozycje zmian w animacji zgodnie z możliwościami technicznymi procesu produkcji. Każdorazowo Wykonawca musi określić niezbędny czas na wprowadzenie poprawek proponowanych przez Zamawiającego.
- Montaż filmu nr 1 na bazie materiałów filmowych Zamawiającego (w tym wysokiej rozdzielczości HD), docelowa długość filmu maksymalnie 8 minut (dodatkowo produkcja skróconej, 4-minutowej wersji do wykorzystania w kanałach internetowych), maksymalny czas pracy montażysty 18 godzin roboczych, w tym dodawanie napisów, dodanie dwóch różnych 1-minutowych ścieżek dźwiękowych (wybranych przez Zamawiającego spośród wymaganych 6 propozycji od Wykonawcy), dodawanie plansz. Czas produkcji maksymalnie do 4 października.
- Montaż filmu nr 2 na bazie wskazówek (scenariusza) i materiałów filmowych Zamawiającego (w tym wysokiej rozdzielczości HD), docelowa długość filmu maksymalnie 12 minut (dodatkowo produkcja skróconej, 5-minutowej wersji do wykorzystania w kanałach internetowych), maksymalny czas pracy montażysty 24 godziny robocze, w tym dodawanie napisów, dodanie trzech różnych 1-minutowych ścieżek dźwiękowych (wybranych przez Zamawiającego spośród wymaganych 6 propozycji od Wykonawcy), dodawanie plansz. Czas produkcji maksymalnie do 8 listopada. ZAMÓWIENIE OPCJONALNE
- Zamawiający może zgłaszać poprawki do roboczej wersji każdego filmu (zmiana kolejności scen, dodanie nowych scen) – czas wprowadzania poprawek maksymalnie 8 godzin roboczych. Każdorazowo Wykonawca musi określić niezbędny czas na wprowadzenie poprawek proponowanych przez Zamawiającego.
- Dodatkowo Wykonawca musi przekazać 4 kopie każdego filmu na płytach oraz musi przekazać Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie do korzystania ze wszystkich filmów na wszelkich możliwych polach eksploatacji.

6. Usługi transportu drogowego (zamówienie opcjonalne)

- Dostawa materiałów promocyjnych zapakowanych w kartony samochodem dostawczym do Lwowa (Stare Selo pod Lwowem), objętość materiałów do 8 m³, waga do 900 kg, w tym organizacja odprawy wywozowej.
- W cenie załadunek kartonów na samochód w Warszawie i rozładunek we Lwowie oraz ewentualne koszty noclegu kierowcy
- W cenie organizacja i pokrycie kosztów odprawy wywozowej – obsługi celnej (ilość kodów maksymalnie 16)





- Wymienione produkty nie będą podlegać opłatom celnym – są przewożone przez granicę bezpłatnie w ramach realizacji projektu finansowanego przez Unię Europejską, niemniej jednak Wykonawca przy pomocy Zamawiającego powinien zorganizować całą dokumentację potrzebną przy standardowej odprawie celnej jak i zabezpieczyć wszystkie formalności podczas przekraczania granicy w asyście pracownika Oddziału Wspólnego Sekretariatu Technicznego we Lwowie oraz ponieść inne możliwe opłaty związane z przewozem towarów na Ukrainę (opłaty inne niż cło za towary).





CZĘŚĆ II: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z BIAŁORUSI

1. Usługi hotelarskie:

- Wynajem 4 pokoi 1-osobowych oraz maksymalnie 6 pokoi 2-osobowych wraz ze śniadaniem na jedną dobę 18/19 września 2013 w obrębie jednego hotelu o standardzie co najmniej 3 gwiazdek w Brześciu.
- Wynajem 8 pokoi 1-osobowych oraz maksymalnie 12 pokoi 2-osobowych wraz ze śniadaniem na jedną dobę 21/22 września 2013 w obrębie jednego hotelu o standardzie co najmniej 3 gwiazdek w Brześciu.

2. Usługi gastronomiczne:

- Kolacja serwowana w dniu 18 września w Brześciu dla maksymalnie 14 osób w hotelu o którym mowa w pkt. 1
- Kolacja serwowana w dniu 21 września w Brześciu dla maksymalnie 24 osób w hotelu o którym mowa w pkt. 1

Menu na osobę: zupa, danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje zupy, 3 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne np.: wołowina, wieprzowina, drób, ryba: pstrąg, dorsz, łosoś, miruna, lub podobne do uzgodnienia z Zamawiającym oraz jeden rodzaj dania wegetariańskiego); dodatki: surówka lub sałatka warzywna (2 rodzaje do wyboru, w ilości minimum 150 g/osobę), ryż (biały parboiled w ilości minimum 200 g/osobę), ziemniaki (w całości, „półksiężycy”, „Dauphine” lub „Puree”), 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, lody, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 250 ml na osobę) : sok 100%, napój gazowany lub herbata.

3. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportowych/zakup biletów przewozowych i usług gastronomicznych:

Organizacja przejazdu uczestników wg planu: przejazd grup na lokalnych trasach krajowych do miejsca spotkania w Brześciu, dalej podróż wszystkich uczestników do Lwowa jednym autokarem oraz powrót i ponowne rozwiezienie grup. Dokładne godziny wyjazdów i miejsca podstawienia pojazdów do ustalenia na drodze kontaktów roboczych. Przejazdy muszą być tak zorganizowane, aby zakończyć podróż na Ukrainie do godziny 17.00 czasu ukraińskiego w dniu 19 września 2013. Zastosowane pojazdy muszą być czyste, z aktualnymi dokumentami potwierdzającymi sprawność techniczną, rocznik pojazdów nie starszy niż 2007.

Trasy przejazdu i grupy w dniu 18 września 2013:

- Przewóz mini-busem 12 osób wraz z ich bagażami na trasie Miadziel-Navahrudak-Brześć (dojazd do Brześcia do godziny 21:00 czasu lokalnego)





- Zakup biletów kolejowych dla 6 osób na połączenie bezpośrednie Gomel-Brześć i dostarczenie biletów do koordynatora grupy do Gomla (dojazd grupy do Brześcia do godziny 8:30 w dniu 19 września rano czasu lokalnego)

Trasy przejazdu i grupy w dniu 19 września 2013:

- Przewóz mini-busem/autokarem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Grodno - Brześć (dojazd do Brześcia w dniu 19 września do godziny 8:30 rano czasu lokalnego)
- Przewóz autokarem 33 osób wraz z ich bagażami na trasie Brześć – Lwów - Stare Selo (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua); dojazd do celu w dniu 19 września do godziny 18:00 rano czasu lokalnego); wraz z organizacją obiadu dla wszystkich uczestników dowolnie w godzinach 13:00-15:00 w czasie podróży; wyposażenie autokaru: fotele z pasami, klimatyzacja), Wykonawca musi sprawdzić stan pojazdu i jego dokumentację, aby zagwarantować zgodność z ukraińskimi przepisami ruchu drogowego; Wykonawca musi zapewnić 2 kierowców na czas jazdy autokaru w obie strony (kierowanie na zmianę, minimalizacja przerw). Kierowcy muszą posiadać ważne paszporty. Koszty wyżywienia i noclegów kierowców pokrywa Wykonawca.

Trasy przejazdu i grupy w dniu 21 września 2013:

- Przewóz autokarem 33 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) – Lwów (centrum), postój autokarów we Lwowie maksymalnie do godziny 14:00 (uczestnicy mają czas na zwiedzanie)
- Przewóz autokarem 33 osób wraz z ich bagażami na trasie Lwów - Brześć (wyjazd z Lwowa o godz. 14:00 czasu lokalnego)

Trasy przejazdu i grupy w dniu 22 września 2013:

- Przewóz mini-busem 12 osób wraz z ich bagażami na trasie Brześć – Navahrudak – Miadziel
- Zakup biletów kolejowych dla 6 osób na połączenie bezpośrednie Brześć – Gomel i dostarczenie biletów do koordynatora grupy w Brześciu (lub alternatywnie przewóz mini-busem – zamówienie opcjonalne)
- Przewóz mini-busem/autokarem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Brześć - Grodno

4. Zakup polis ubezpieczeniowych na czas podróży i pobytu uczestników 18-22 września

- Zakup 33 polis ubezpieczeniowych i przekazanie ich ubezpieczonym przed podróżą, polisa musi pokrywać ewentualne koszty leczenia w wysokości minimum 10 000 euro, w tym zakup leków oraz koszty następstw nieszczęśliwych wypadków w wysokości minimum 2000 euro (średni kurs banku centralnego z dnia wystąpienia





szkody). Listę osób wraz z niezbędnymi danymi do ubezpieczenia przekazuje Zamawiający najpóźniej w dniu 12 września.

- Dodatkowe założenia: nikt z ubezpieczonych nie przechodzi przewlekłych chorób, w cenniku należy jednak dopisać wielkość dopłaty do polisy w przypadku stwierdzenia takiej choroby; podczas pobytu na Ukrainie (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) ubezpieczeni uczestniczyć będą w zajęciach edukacyjnych i sportowych.
- Zwrot ewentualnych kosztów musi być możliwy także na podstawie rachunków/faktur wystawionych w języku ukraińskim

CZĘŚĆ III: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z UKRAINY I USŁUG DODATKOWYCH NA TERENIE UKRAINY

1. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportowych

Zastosowane pojazdy muszą być czyste, z aktualnymi dokumentami potwierdzającymi sprawność techniczną, rocznik pojazdów nie starszy niż 2007. Ewentualne koszty wyżywienia i noclegów kierowców pokrywa Wykonawca.

Trasy przejazdu i grupy w dniu 18 września 2013:

- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Lwów (centrum) - Lwów (lotnisko) - Stare Selo (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) – zamówienie OPCJONALNE

Trasy przejazdu i grupy w dniu 19 września 2013:

- Przewóz autokarem 35 osób wraz z ich bagażami na trasie Równe – Łuck - Lwów - Stare Selo (6 osób z Równego, przystanek w Łucku dla kolejnych 12 osób, przystanek we Lwowie dla pozostałych osób, dojazd do celu najpóźniej do godziny 17:00 czasu lokalnego)
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Użgorod - Stare Selo
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Iwano-Frankowsk - Stare Selo
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Lwów (lotnisko) - Stare Selo

Trasy przejazdu i grupy w dniu 21 września 2013:





- Przewóz autokarem 35 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo – Lwów – Łuck – Równe. Postój autokarów we Lwowie maksymalnie do godziny 14: 00 (uczestnicy mają czas na zwiedzanie)
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo – Lwów - Użgorod
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo – Lwów - Iwano-Frankowsk
- Przewóz mini-busem 6 osób wraz z ich bagażami na trasie Stare Selo - Lwów (lotnisko)

2. Zakup polis ubezpieczeniowych na czas podróży i pobytu uczestników 19-21 września

- Zakup 42 polis ubezpieczeniowych i przekazanie ich ubezpieczonym przed podróżą, polisa musi pokrywać ewentualne koszty leczenia w wysokości minimum 10 000 euro, w tym zakup lekarstw oraz koszty następstw nieszczęśliwych wypadków w wysokości minimum 2000 euro (średni kurs banku centralnego z dnia wystąpienia szkody). Listę osób wraz z niezbędnymi danymi do ubezpieczenia przekazuje Zamawiający najpóźniej w dniu 12 września.
- Dodatkowe założenia: nikt z ubezpieczonych nie przechodzi przewlekłych chorób, w cenniku należy jednak dopisać wielkość dopłaty do polisy w przypadku stwierdzenia takiej choroby; podczas pobytu na Ukrainie (ośrodek Buhta Vikingiv pod Lwowem, www.viking.com.ua) ubezpieczeni uczestniczyć będą w zajęciach edukacyjnych i sportowych.
- Zwrot ewentualnych kosztów musi być możliwy także na podstawie rachunków/faktur wystawionych w języku ukraińskim

3. Obsługa foto, wideo i muzyczna

- Obsługa fotograficzna spotkania: równoległa praca 2 fotografów (osoby, które zajmują się fotografią profesjonalnie; wyposażenie: minimum półprofesjonalny aparat typu cyfrowa lustrzanka, teleobiektyw) w dniach: 19 września (w godzinach 17:00-22:00, Stare Selo), 20 września (w godzinach 9:00-22:00, Stare Selo), 21 września (w godzinach 9:00-15:00, Stare Selo i Lwów) w tym: wykonanie zdjęć reportażowych, ustawienie i wykonanie zdjęcia grupowego oraz jego wydruk na papierze fotograficznym w formacie 21 x 30 cm w ilości 110 kopii oraz dostarczenie tych kopii w dniu 21 września do godz. 9:00 do ośrodka Buhta Vikingiv; dostarczenie 10 wybranych przez Zamawiającego zdjęć reportażowych w postaci cyfrowej w dniu 20 września do godziny 13:00; dostarczenie Zamawiającemu wszystkich pozostałych zdjęć w postaci cyfrowej do dnia 23 września. Wykonawca przekazuje także Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie





do korzystania ze wszystkich zdjęć na wszelkich możliwych polach eksploatacji. Koszty przejazdów i wyżywienia fotografów pokrywa Wykonawca

- Obsługa wideo spotkania: kamerzysta wyposażony w minimum półprofesjonalną kamerę cyfrową HD z przetwornikiem typu 3CCD lub CMOS Exmor; praca kamerzysty w dniach: 19 września (w godzinach 17: 00-22: 00, Stare Selo), 20 września (w godzinach 9: 00-22: 00, Stare Selo), 21 września (w godzinach 9: 00-15: 00, Stare Selo i Lwów), zapis oryginału w postaci cyfrowej wysokiej rozdzielczości (HD). Dostarczenie zapisu oryginalnego oraz dodatkowo 1 filmu (do 4 minut) do wykorzystania w Internecie na bazie wybranych przez Zamawiającego sekwencji w dniu 21 września do godziny 12:00 we Lwowie. Wykonawca przekazuje także Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie do korzystania ze wszystkich nagrań na wszelkich możliwych polach eksploatacji. Koszty przejazdów i wyżywienia ekipy technicznej pokrywa Wykonawca.
- Dostawa i montaż nagłośnienia, ekranu, projektora multimedialnego (jasność minimum 2500 ANSI lumenów) oraz sceny w ośrodku Buhta Vikingiv w Sali Skandynawskiej pod Lwowem, www.viking.com.ua na okres od 19 września (od godziny 10:00) do 21 września do godziny 10:00. Scena wielkości minimum 3 metry (długość) x 2 metry (szerokość), wysokość minimum 50 cm. Na scenie 3 mikrofony bezprzewodowe, mikrofony muszą być przetestowane wcześniej, aby wyeliminować sprzężenia dźwięku podczas zajęć, obok sceny biały lub srebrny ekran do prezentacji multimedialnych wielkości minimum 200 cm (długość) x 100 cm (wysokość). Nagłośnienie dla 3 mikrofonów, dla prezentacji multimedialnych uruchamianych z komputera przenośnego (komputer dostarcza Wykonawca) oraz dla odtwarzacza muzyki.
- Organizacja zabawy tanecznej w dniu 20 września w ośrodku Buhta Vikingiv w Sali Skandynawskiej pod Lwowem, www.viking.com.ua, w tym dostarczenie nagłośnienia oraz sprzętu do odtwarzania muzyki mechanicznej i przeprowadzenia karaoke (w tym projektor multimedialny), praca DJ'a w godzinach 19:00 – 23:00 (rozpoczęcie zabawy o godzinie 18:00 czasu lokalnego), Wykonawca odpowiada za nagłośnienie i oświetlenie sali oraz za repertuar (utwory uzgodnione z Zamawiającym).
- Organizacja nauki 2 tańców ukraińskich (dobór uzgodniony z Zamawiającym) i przeprowadzenie konkursu związanego z tańcami (przynajmniej 2 animatorów) oraz muzyką wschodniostowiańską (łącznie minimum 3 animatorów w tym DJ) w dniu 20 września w godzinach 20:00-21:00, scenariusz konkursu uzgodniony z Zamawiającym.
- Organizacja zabaw dla dzieci przez 2 animatorów od 19 września (od godziny 17:00) do 21 września do godziny 10:00 – ZAMÓWIENIE OPCJONALNE

4. Usługi przewodnickie





- Organizacja objazdowej wycieczki po Lwowie dla grupy 110 osób w dniu 21 września w godzinach 10:00 – 13:00, liczba osób z Polski: 32, z Białorusi (język rosyjski): 32, pozostałe osoby z Ukrainy; podział na grupy zgodnie z warunkami technicznymi ilością miejsc dostępnych w pojazdach dostarczonych przez Wykonawcę: wycieczka musi być zorganizowana w następujący sposób: grupy korzystają na przemian z pojazdów typu pociąg turystyczny z wagonikami (objazd po starym Centrum Lwowa około 1 h, bez przewodnika, ze ścieżką audio – informacje o Lwowie) oraz autokar turystyczny (dojazd do miejsc oddalonych od centrum, np. Cmentarz Łyczakowski, objazd około 1,5 h z przewodnikiem w języku dostosowanym do grupy), trasa uzgodniona z Zamawiającym.

